

РУССКИЙ ЯЗЫК

СИНТАКСИС

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

часть вторая

НАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КИТАЯ

ПЕКИН — 1953

中國人民大學俄文教研室

俄 文 句 法

北 京 一 九 五 三 年

書號：總 8-11

俄 文 句 法 [第一分冊]

編 者： 中 國 人 民 大 學
俄 文 教 研 室

出版者： 中 國 人 民 大 學

印刷者： 中國人民大學印刷廠

(本校教材，請勿翻印)

一九五三年十二月十五日第一版
2008 (7+2001)

*Кафедра русского языка
Народного университета Китая*

РУССКИЙ ЯЗЫК

СИНТАКСИС

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Часть вторая

ПЕКИН — 1953

Условные сокращения

略 語 表

<i>Акс.</i> — Аксаков С. Т.	阿克薩柯夫
<i>А. К. Т.</i> — Толстой А. К.	托爾斯泰
<i>Ал.</i> — Алымов С. Я.	阿雷莫夫
<i>А. Н. Т.</i> — Толстой А. Н.	托爾斯泰
<i>А. О.</i> — Островский А. Н.	奧斯特洛夫斯基
<i>Ас.</i> — Асеев Н. Н.	阿謝耶夫
<i>Багр.</i> — Багрицкий Э. Г.	巴格里茨基
<i>В. В.</i> — Брюсов В. Я.	布留索夫
<i>Был.</i> — былина	壯士歌
<i>Вер.</i> — Вересаев В. В.	魏列薩耶夫
<i>В. Г.</i> — Гаршин В. М.	迦爾洵
<i>В. М.</i> — Маяковский В. В.	馬雅柯夫斯基
<i>Г.</i> — Гоголь Н. В.	果戈里
<i>Герц.</i> — Герцен А. И.	格爾岑
<i>Гонч.</i> — Гончаров И. А.	岡察洛夫
<i>Гр.</i> — Грибоедов А. С.	葛里波葉陀夫
<i>Григ.</i> — Григорович Д. В.	葛里高羅維奇
<i>Д.</i> — Достоевский Ф. М.	陀斯托耶夫斯基
<i>Ис.</i> — Исаковский М. И.	伊薩柯夫斯基
<i>К.</i> — Кольцов А. В.	柯利卓夫
<i>Кар.</i> — Карамзин Н. М.	卡拉穆金
<i>Кор.</i> — Короленко В. Г.	柯洛連柯
<i>Кр.</i> — Крылов И. А.	克雷洛夫
<i>К. С.</i> — Симонов К. М.	西蒙諾夫
<i>Купр.</i> — Куприн А. И.	庫普林
<i>Л.</i> — Лермонтов М. Ю.	萊蒙托夫
<i>Л.-К.</i> — Лебедев-Кумач В. И.	列別傑夫—庫馬赤
<i>Леон.</i> — Леонов Л. М.	列昂諾夫
<i>Л. Т.</i> — Толстой Л. Н.	托爾斯泰
<i>М. Г.</i> — Горький А. М.	高爾基
<i>Майк.</i> — Майков А. Н.	馬義柯夫
<i>Мал.</i> — Малышкин А. Г.	馬雷希金
<i>Мих.</i> — Михалков С. В.	米哈爾柯夫
<i>М.-С.</i> — Мамин-Сибиряк Д. Н.	馬明—西比里亞克
<i>Н.</i> — Некрасов Н. А.	涅克拉索夫

Ник. — Никитин И. С.
Н. О. — Островский Н. А.
Н.-Пр. — Новиков-Прибой А. С.
Од. — Одоевский А. И.
П. — Пушкин А. С.
Перв. — Первенцев А. А.
Плещ. — Плещеев А. Н.
Посл. — пословица
Пр. — Пришвин М. М.
Рыльск. — Рыльский М. Ф.
С. — Серафимович А. С.
Став. — Ставский Вл. П.
Сурк. — Сурков А. А.
С.-Щ. — Сергеев-Щенский С. Н.
С.-Щ. — Салтыков-Щедрин М. Е.
Т. — Тургенев И. С.
Т. С. — Толковый словарь
Тютч. — Тютчев Ф. И.
Фад. — Фадеев А. А.
Ф. — Фет А. А.
Фурм. — Фурманов Д. А.
Ч. — Чехов А. П.
Черн. — Чернышевский Н. Г.
Ш. — Шолохов М. А.
Яз. — Языков Н. М.

尼基金
奧斯特洛夫斯基
諾維柯夫—普利波伊
阿多耶夫斯基
普希金
畢爾文采夫
普列謝耶夫
諺語
普里希文
雷利斯基
塞拉菲摩維赤
斯大夫斯基
蘇爾柯夫
謝爾蓋耶夫—陳斯基
薩爾蒂柯夫—謝得林
屠格涅夫
詳解辭典
秋特切夫
法捷耶夫
費特
富耳曼諾夫
柴霍夫
契爾內雪夫斯基
蕭洛霍夫
亞得柯夫

СОДЕРЖАНИЕ.

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.

	<i>Стр.</i>
§ 78. Сложное предложение. Сочинение и подчинение предложений	8
§ 79. Переходные случаи между сочинением и подчинением предложений	20

Союзное сочинение предложений.

§ 80. Союзное сочинение предложений	24
§ 81. Связь соединительными союзами <i>и, да, ни—ни, тоже, также</i>	—
§ 82. Связь разделительными союзами <i>или, то—то, не то—не то</i>	28
§ 83. Связь противительными союзами <i>а, но, да, зато, же, однако</i>	30
§ 84. Присоединительное значение сочинительных союзов	—
§ 85. Пояснительные предложения	32
§ 86. Знаки препинания в сложном предложении с сочинительными союзами..	34

Сложно-подчинённые предложения с относительными словами и союзами.

§ 87. Связь относительными словами	44
§ 88. Связь относительно-вопросительными словами	48
§ 89. Связь подчинительными союзами	50
§ 90. Связь предложений двойными союзами	54
§ 91. Знаки препинания при относительном и союзном подчинении предложе- ний	56

Степень слияния придаточного предложения с главным.

§ 92. Сложно-подчинённое предложение с указательными словами	60
§ 93. Придаточные предложения с частицей <i>ни</i>	64
§ 94. Сложно-подчинённые предложения без указательных слов	—
§ 94а. Сходство и различие между придаточными предложениями и членами предложения	66

目 錄

複合句

§ 78. 複合句。句子的並列關係與從屬關係	9
§ 79. 界於並列關係和從屬關係之間的句子	21

帶連接詞的句子並列關係

§ 80. 帶連接詞的句子並列關係	25
§ 81. 以聯系連接詞 и, да, ни—ни, тоже, также 所表示的連接關係	—
§ 82. 以分離連接詞 или, то — то, не то—не то 所表示的連接關係	29
§ 83. 以對立連接詞 а, но, да, зато, же, однако 所表示的連接關係	31
§ 84. 並列連接詞的附加意義	—
§ 85. 說明句	33
§ 86. 在帶有並列連接詞的複合句中的標點符號	35

帶有關係詞和從屬連接詞的從屬複合句

§ 87. 用關係詞表示的聯接關係	45
§ 88. 用關係疑問詞表示的聯接關係	49
§ 89. 用從屬連接詞表示的聯接關係	51
§ 90. 用重疊連接詞所表示的句子的聯接關係	55
§ 91. 帶有關係詞和有連接詞的從屬句子的標點符號	57

副句和主句結合的程度

§ 92. 有指示詞的從屬複合句	61
§ 93. 有小品詞 ни 的副句	65
§ 94. 無指示詞的從屬複合句	—
§ 94a. 副句和句子成份的異同	67

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.

§ 78. Сложное предложение. Сочинение и подчинение предложений.

Сложным предложением называется такое, которое, исторически сложившись из двух или нескольких простых, в современном русском языке представляет смысловое и интонационное единство, например: 1) *Ялта была едва видна сквозь утренний туман, на вершинах гор неподвижно стояли белые облака.* (Ч.) 2) *Полоска за бугром уже совсем потухла, а звёзды становились всё ярче, лучистее.* (Ч.) 3) *Море спало здоровым, крепким сном работника, который сильно устал за день.* (М. Г.)

Смысловые отношения между простыми предложениями, степень их слияния и способы связи в разных типах сложных предложений бывают различные. В первом примере устанавливается одновременность двух явлений, связь простых предложений выражена интонацией: они произносятся тоном перечисления. (Сравните: *Ялта была едва видна сквозь утренний туман. На вершинах гор неподвижно стояли белые облака.*)

Во втором примере явления противопоставляются, это противопоставление выражается союзом *а*, который одновременно с интонацией связывает простые предложения в сложные. (Сравните: *Полоска за бугром уже совсем потухла. Звёзды становились всё ярче, лучистее.*) В этом втором примере связь предложений более тесная, чем в первом примере.

Но наиболее тесная связь между простыми предложениями имеется в третьем примере; здесь простое предложение *который сильно устал за день* определяет существительное *работника*, т. е. только расширяет и уточняет одно из понятий первого предложения; связь определительного предложения выражена словом *который*; это слово согласуется со словом *работника* в числе и роде. Следовательно, это сложное предложение как бы соответствует простому с развёрнутым определением.

По степени смысловой связи простых предложений и по способам оформления этой связи сложные предложения в современном русском языке делятся на две большие группы: сложно-сочинённые и сложно-подчинённые предложения (с наличием большого количества переходных или смешанных типов).

複 合 句

§ 78. 複合句。句的並列關係與從屬關係

複合句是由兩個或若干簡單句所組成，在現代俄語中是表示意義及音調之統一的句子。例如：1) Ялта была едва видна сквозь утренний туман, на вершинах гор неподвижно стояли белые облака. (Ч.) 透過早晨的雲霧好容易才看到雅爾達，白雲不動地停在山巔。2) Полоска за бугром уже совсем потухла, а звёзды становились всё ярче, лучистее. (Ч.) 山丘後面的一抹夕霞已經完全消散，而星星就顯得更加明亮和燦爛。3) Море спало здоровым, крепким сном работника, который сильно устал за день. (М. Г.) 海如同一個在白天已很疲倦的工人一樣沉酣地熟睡了。

各簡單句間的意義關係，其結合的程度，以及其聯系的方式在各種不同的複合句中亦各有不同。在第一個例句中是說明兩種現象的同一時間。各簡單句間的聯系用音調來表示，用列舉的聲調來讀這個句子。（試比較 Ялта была едва видна сквозь утренний туман. На вершинах гор неподвижно стояли белые облака.）

第二例句中各現象是互相對立的。這對立是用連接詞 а 來表示的，而與連接詞同時又用一種音調把簡單句連接成複合句。（試比較 Полоска за бугром уже совсем потухла. Звёзды становились всё ярче, лучистее.）在本例中句與句的聯系比第一例更加密切。

但簡單句間的聯系比較更密切的是第三例。這裏簡單句 который сильно устал за день 是說明名詞 работника 的，也就是把頭一句的一個概念加以擴充，使之更加精確。形容語副句與主句（第二句）的聯系是用 который 來表示的；這個字要和 работника 在性數上一致。因此這個複合句近似於帶有擴張說明語的簡單句。

按照各簡單句意義聯系的程度，以及形成這個聯系的方法，在現代俄語中可以把複合句分成兩大類：並列複合句及從屬複合句。（其中有許多是並列和從屬關係很難確定的句子以及混合型的句子。）

Сочинение — это сочетание предложений, которое характеризуется следующим: 1) каждое предложение сохраняет значение самостоятельного утверждения; 2) как правило, каждое предложение сохраняет оформление самостоятельного предложения; 3) средствами связи предложений служат сочинительные союзы (*и, да, но, или* и др.) одновременно с интонацией или одна интонация.

Подчинение — это сочетание предложений, которое характеризуется следующим: 1) одно из предложений, которое называется главным, обычно сохраняет значение самостоятельного утверждения, а другое, которое называется придаточным, является утверждением, зависимым, служащим для пояснения первого; 2) как правило, одно из предложений (главное) оформляется, как самостоятельное, а второе (придаточное) — как зависимое; 3) средствами связи придаточного предложения с главным служат относительные слова (*который, что, кто, где, куда* и др.) или подчинительные союзы (*что, если, так как, чтобы* и др.) одновременно с интонацией или одна интонация.

Сравним два предложения: 1) *Дороги тонули в густой, колосистой пшенице, и воздух был полон пчелиного предосенне-жалобного гуда.* (Фад.) 2) *Солнце освещало вершины лип, которые уже пожелтели под свежим дыханием осени.* (Л.)

В первом примере предложения связаны по способу сочинения союзом *и*, который стоит между предложениями, не сливаясь ни с одним из них; каждое предложение является самостоятельным утверждением: в первом предложении утверждается, что дороги тонули в густой пшенице, во втором утверждается, что воздух был полон пчелиного гуда; путём сочинения этих двух утверждений создаётся новое: оба явления протекают одновременно. Оформлены предложения, как самостоятельные. (Сравните: *Дороги тонули в густой, колосистой пшенице. Воздух был полон пчелиного предосенне-жалобного гуда.*)

Во втором примере предложения связаны по способу подчинения, первое предложение (главное) является самостоятельным утверждением; в нём утверждается, что солнце освещало вершины лип; оформлено оно, как самостоятельное предложение; второе предложение (придаточное) тоже является утверждением, но не самостоятельным; оно и оформлено, как несамостоятельное предложение. (Сравните: «которые уже пожелтели под свежим дыханием осени» — «вершины лип пожелтели под свежим дыханием осени».) Придаточное предложение прикрепляется к слову главного *вершины* относительным местоимением *которые*, служащим одновременно подлежащим для придаточного предложения; это придаточное предложение является распространённым определением при слове *вершины*.

並列關係是具有下列各種特點的句子的結合：1) 每個句都含有獨立確定的意義
2) 通常每個句都保有獨立句的形式 3) 用音調及並列連接詞 (и, да, но, или 及其他)
作為連接句子的方法，或只用音調。

從屬關係是具有下列各種特點的句子的結合：1) 複合句中有一個簡單句叫做主句，通常它含有獨立確定的意義；而另一個句則稱為副句，它是依附於主句並說明主句的確定句。2) 通常複合句之一（主句）的組成是獨立的，而另一個（副句）則是依附的。3) 用音調及關係詞 (который, что, кто, где, куда 及其他) 或從屬連接詞 (что, если, так как, чтобы 及其他) 作為聯接主句與副句的方法，或只用音調。

我們來比較一下這兩個句子：1) Доро́ги то́нули в гу́стой, ко́лосистой пше́нице, и вóздух был пóлон пче́линого предосéнне-жа́лобного гóда. (Фад.) 道路沉沒於稠密多穗的麥海中。空氣中充滿了蜜蜂底初秋的哀鳴。2) Со́лнце освещáло верши́ны лип, кото́рые у́же пожелте́ли под све́жим дыха́нием о́сени. (Л.) 太陽照耀着在秋天清冷的氣息中發黃的菩提樹頂。

在第一例中各個句子是用位於兩句之間，而不屬於任何一個句子的連接詞 и 按並列關係聯系起來的。每個句都是獨立確定的。第一句中是說明 доро́ги то́нули в гу́стой пше́нице 的。第二句是說明 вóздух был пóлон пче́линого гóда 的。把這兩個句並列起來就成為一個新的複合句，兩個現象是同時發生，每個句的構成都是獨立的。(試比較 Доро́ги то́нули в гу́стой, ко́лосистой пше́нице. Вóздух был пóлон пче́линого предосéнне-жа́лобного гóда.)

在第二例中各個句子是以從屬的方法聯系起來的。第一個句（主句）是獨立確定的，在這個句中說明 со́лнце освещáло верши́ны лип；它成為一個獨立句。第二個句（副句）也是確定的，但不是獨立的，就連它的構成也不是獨立的。(試比較：«кото́рые у́же пожелте́ли под све́жим дыха́нием о́сени» — «верши́ны лип пожелте́ли под све́жим дыха́нием о́сени». 副句是用關係代名詞 кото́рые 和主句的一個字 верши́ны 發生關係，同時關係代名詞 кото́рые 成為副句中的主語，此副句是 верши́ны 一字的擴張形容語。

Бывают такие сложные предложения, состоящие из трёх и более простых, в которых есть и сочинение и подчинение предложений, например: 1) *Грустный вальс из зала полетел в настёж открытые окна, и все почему-то вспомнили, что за окнами теперь весна, майский вечер.* (Ч.) (Предложение в целом сложно-сочинённое, причём второе предложение сложно-подчинённое.) 2) *Он развалился на ковре, накрылся бараньим тулупом, потому что ночной воздух был довольно свеж и потому что Бульба любил укрыться теплее.* (Г.) (В целом предложение сложно-подчинённое, в нём два придаточных причинных предложения, которые связаны друг с другом сочинительной связью — союзом *и*, перед которым запятая не ставится.)

Упражнение 143.

Прочтите текст. Определите, сколько здесь сложных предложений и выпишите их в тетрадь.

讀下文，指出其中有幾個複合句，並把複合句抄到筆記本上。

1. Все внимательно слушают и тихий рассказ раненого бойца, и отдалённые звуки выстрелов.
2. Наступили сумерки, и стало темно.
3. На докладе присутствовали не только студенты, но и преподаватели.
4. Современное китайское искусство живёт и развивается в борьбе со старым миром.
5. Старое китайское искусство отображало идеологию господствовавших классов и не воспроизводило жизнь и борьбу народа.
6. Когда стало темнеть, дети пошли домой. Скоро они увидели знакомые предметы, которые как бы говорили, что дом близко.
7. Стреляли редко, потому что патронов было мало.
8. Я хорошо видел, что дед смотрел на меня умными, внимательными глазами.
9. Природа не спала, и ночь нельзя было назвать тихой.
10. Небо было покрыто тучами, но дождя уже не было.
11. Докладчик говорил о новом пятилетнем плане, и все сидевшие в зале внимательно его слушали. Заседание кончилось, но люди не расходились.
12. За дверью кто-то зашумел, но его быстро остановили.
13. Блеснул на востоке первый луч солнца, где-то проснулись ранние птицы, и раздались их пение. Вся природа вдруг оживала, наполнилась звуками и шумом. Ветер начался внезапно, и город мгновенно исчез в облаках пыли.
14. На горизонте показался завод, из высоких труб которого поднимался дым.

也有這樣的複合句，它是由帶有從屬或並列關係的三個或更多的簡單句所構成的。

例如：1) Грустный вальс из зaлы полетел в настежь открытые окна, и все почему-то вспомнили, что за окнами теперь весна, майский вечер. (Ч.)

憂鬱的華爾滋舞曲從廳內傳向敞開着的窗外，也不知為什麼人們都想起了，現在窗外已是春天，是五月的晚上。

(全句是並列複合句，但其中第二句是從屬複合句。)

2) Он развалился на ковре, накрылся бараньим тулупом, потому что ночной воздух был довольно свеж и потому что Бульба любил укрыться потеплее. (Г.)

他仰臥在地毯上，蓋上了羊皮襖，因為夜間空氣是涼的，並且因為布利巴喜歡蓋得暖和一些。

(全句是從屬複合句，其中有兩個是用並列連接詞 и 互相連接的原因副句，在 и 之前不加逗點。)

Словарь

развиваться, 1 и 2 л. не употр., ается, аются; несов. в.

發展，成長

отображать, аю, аешь, ают; несов. в.

反映

идеология, и, и, й; ж. р.

思想，觀念形態

воспроизводить, ожу, одишь, одят; несов. в.

反映

патрон, а, ы, ов; м. р.

彈藥

заседание, я, я, й; ср. р.

會議

внезапно

突然地

мгновенно

轉瞬間

пыль, и, мн. нет; ж. р.

灰塵

горизонт, а, мн. нет; м. р.

地平線

дым, а, мн. нет; м. р.

烟

Упражнение 144.

Прочтите предложения. Выпишите в тетрадь только сложно-сочинённые предложения. Подчеркните главные члены. Остальные предложения разберите устно.

把下列各句念一遍，只把並列複合句抄到筆記本上，在主要成分下劃綫，其餘各句口頭分析。

1. Пол и стены дрожали от выстрелов, окно было уже разбито, печь разрушена.
2. Её сильно мучила боль в ноге, не обращая внимания на боль, она всё шла вперёд.
3. Дед в этом доме жил недолго, но и за это время дед приобрёл шумную славу.
4. Из всего окна видны далеко и горы, и виден Днепр.

5. Пионёры, которые вернулись из лагеря, хорошо отдохнули за лето.
6. Он сел в большой светлой комнате, в которой на стене висела географическая карта.
7. То, что я пережил, не прошло даром.
8. Отец мой спросил, где я был в течение этих трёх часов.
9. Лишь тот достоин жизни и свободы, кто день за днём за них вступает в бой.
10. Письмо, что ты мне написала, обрадовало меня.
11. Я увидел, что ветер утих.
12. Одна девушка стояла у стола, другая сидела под деревом.
13. Он говорил просто и интересно и поражал нас своими большими знаниями.
14. Он знал русский и немецкий и много читал на этих языках.
15. В комнату долетали гудки автомобилей, грохот трамваев и звуки песен, передаваемых по радио.
16. Художественное произведение тогда лишь значительно и полезно, когда оно в своей идее содержит какую-нибудь серьёзную общественную задачу.

Словарь

дрожа́ть, жу́, жи́шь, жа́т; <i>несов. в.</i>	振動
боль, и, и, ей; <i>ж. р.</i>	疼痛
шу́мный, ая, ое, ые	吵鬧的, 熱鬧的
Днепр, а́, <i>мн. нет; м. р.</i>	德涅泊河
ла́герь, я, и, ей; <i>м. р.</i>	野營
пионе́рский ла́герь	少年先鋒隊的野營
не прошло́ даром	不是白白過去
обра́довать, обра́дую, уешь, уют; <i>сов. в.</i>	使悅, 使喜
ути́хнуть, ути́хну, ешь, ут; <i>сов. в.</i>	平息 (風雨)
поража́ть, аю, аешь, ают; <i>несов. в.</i>	打動 (人心等), 使驚愕
поража́л знания́ми	學識驚人
гудо́к, гудка́, й, ов; <i>м. р.</i>	(工廠的) 汽笛聲, (汽車的) 喇叭聲
иде́я, и, и, й; <i>ж. р.</i>	思想, 觀念
зада́ча, и, и, зада́ч; <i>ж. р.</i>	任務

Упражнение 145.

Прочтите текст и определите, какие здесь сложные предложения. Сначала спишите сложно-сочинённые предложения, а затем сложно-подчинённые. Подчеркните главные члены предложения.

讀下文並確定這裏是什麼樣的複合句，先抄下並列複合句，後抄從屬複合句，再把句的主要成分劃上綫。

1. Наступила ночь, но работа ещё продолжалась. Все хотели закончить задание сегодня, чтобы до срока выполнить месячный план.
2. Когда артиллерийская подготовка была закончена, бойцы пошли в наступление. Бой был недолг, деревня была освобождена.
3. Надвигалась гроза, и путешественники решили ночевать в селе. Они подошли к первому же дому, который оказался домом председателя колхоза.
4. Экскурсáнты осмотрели фабрику, которая оборудована по последнему слову техники.
5. Он подробно расспрашивал о бригаде, которая ехала работать на новый завод.
6. В половине двенадцатого стрельба затихла, и ровно в час ночи началась атака. Бойцы бежали с винтовками, ручными пулемётами, и каждый старался продвинуться ближе к цепи.

Словарь

экскурса́нт, а, ы, ов; *м. р.*

遊覽者

тэхника, и, *мн.* нет; *ж. р.*

技術

по последнему слову техники

用最新的技術

подробно

詳細地

ата́ка, и, и, ата́к; *ж. р.*

攻擊，襲擊

Упражнение 146.

Составьте сложные предложения, употребляя данные ниже слова в качестве подлежащих.

以下列各字作為主語來造複合句。

Например: учитель — ученик.

Когда вошёл учитель, ученик встал. Или: Вошёл учитель, и ученик встал.

Шофёр — машина. Утро — занятия. Вечер — прогулка.

Воскресенье — экскурсия.

Железнодорожный путь — машинист.

Шесть часов утра — студенты.

Капитан — пароход.

Крестьяне — рабочие.

Словарь

капита́н, а, ы, ов; *м. р.*

船長，上尉

Упражнение 147.

Спишите текст. Выпишите сначала сложные предложения, потом простые. Подчеркните союзы. Подчеркните подлежащее и сказуемое.

抄寫下文，先寫出複合句，後寫出簡單句，在連接詞下劃綫，主語及述語下劃綫。

I. С каждым днём растёт и ширится движение простых людей за мир. Сессия Всемирного Совета Мира ещё раз убедительно показала, что фронт сторонников мира является такой силой, которая способна преградить путь войне. Трудящиеся, молодёжь СССР горды тем, что Советский Союз стоит во главе борьбы свободлюбивых народов за мир.

Советская молодёжь — самая счастливая молодёжь в мире. Она окружена исключительным вниманием коммунистической партии и Советского правительства. Мысли и чувства молодых советских патриотов ярко выразились в том подъёме, с которым откликнулись они на призыв Советского Комитета защиты мира подписать Обращение о заключении Пакта Мира.

В борьбе за мир и сотрудничество между народами рука об руку с советской молодёжью идёт молодёжь стран народной демократии. Новой, счастливой жизнью живёт молодёжь Китайской Народной Республики. В республике успешно восстанавливается промышленность, молодёжь на производстве создала тысячи молодёжных бригад, в деревне юноши и девушки принимают участие в проведении земельной реформы.

(Из газеты.)

Словарь

сессия, и, и, й; *ж. р.*

Всемирный Совет Мира

убедительно

преградить, прегражу, преградишь, дят; *сов. в.*

исключительный, ая, ое, ые

выразиться, 1 и 2 л. не употр., азится, ажутся; *сов. в.*

откликнуться, откликнусь, ешься, утсы; *сов. в.*

Советский Комитет защиты мира

обращение, я, я, й; *ср. р.*

Пакт Мира

會議

世界和平理事會

使人信服地，確定地

堵塞，阻碍

非常的，特殊的

表現出來

響應

蘇聯保衛和平委員會

宣言

和平公約

II. Два года, прошедшие со дня провозглашения Китайской Народной Республики, убедительно показали, на что способен народ, сбросивший його поработителей.

На промышленных предприятиях изо дня в день увеличивается выпуск продукции, растёт производительность труда. Возрождается тяжёлая промышленность, восстанавливаются старые и строятся новые железные дороги.

На фабриках и заводах, в сельском хозяйстве, на транспорте широко развернулось патриотическое производственное соревнование.

Полностью раскрепощённые в быту и труде китайские женщины стадают все силы процветанию родины. Из среды их появилось много передовиков производства, героев труда. Усердно работая над повышением своего политического и культурного уровня, китайские женщины становятся большой силой во всех областях трудовой и общественной жизни.